



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

ESTE CONVENIO DE CONTRATO se celebra en este día veinticuatro junio del año dos mil catorce, entre **EDUARDO ANTONIO ESPINOZA FIALLOS**, mayor de edad, Doctor en Medicina, de este domicilio, portador de mi Documento Único de Identidad Número [REDACTED], con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]; actuando en nombre y representación del Ministerio de Salud, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento veintidós – cero cero tres – dos, personería que compruebo con la siguiente documentación: **I)** El Acuerdo Ejecutivo de la Presidencia de la República Número DIEZ, de fecha uno de Junio del año dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial Número NOVENTA Y NUEVE, Tomo CUATROCIENTOS TRES del uno de Junio de dos mil catorce, en donde aparece que el Señor Presidente de la República nombró al Doctor Eduardo Antonio Espinoza Fiallos, Viceministro de Políticas Sectoriales, a partir del día uno de junio del año dos mil catorce, **II)** Certificación expedida en esta ciudad, a los un días del mes de Junio del año dos mil catorce, por el Licenciado Francisco Rubén Alvarado Fuentes, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, de la que consta que de folio cinco vuelto del Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos, que lleva dicha Presidencia, se encuentra asentada el Acta de Juramentación a través de la cual el Doctor Eduardo Antonio Espinoza Fiallos, rindió protesta constitucional como Viceministro de Políticas Sectoriales, ante el señor Presidente de la República Salvador Sanchez Cerén, el día uno de junio del año dos mil catorce; **III)** Certificación del Acuerdo Ejecutivo No. 100 emitida por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República Francisco Rubén Alvarado Fuentes el día dieciocho de Junio de dos mil catorce, mediante el cual se ACUERDA: encargar el Despacho de Salud con carácter ad-honorem, durante el período comprendido del 23 al 29 de junio del presente año, al Señor Viceministro de Políticas Sectoriales, Doctor Eduardo Antonio Espinoza Fiallos, por haber concedido durante el mismo periodo permiso a la Titular para ausentarse del país; y sobre la base de los Artículos diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), los cuales le conceden facultades para firmar Contratos como el presente, y que para los efectos de este Contrato me denominaré **MINISTERIO DE SALUD**, o simplemente **EL MINSAL**, o “**EL COMPRADOR**”, con domicilio legal en Calle Arce No. 827, San

ESTE DOCUMENTO  
FUE DISTRIBUIDO  
EL DIA: 25 JUN 2014



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

Salvador, y **CARLOS PORFIRIO GUZMÁN SÁNCHEZ**, mayor de edad, Ingeniero en Electronica, de este domicilio, portador de mi Documento Único de Identidad Número ( [REDACTED] cinco dos-dos, y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] actuando en el carácter de Apoderado General Judicial y Administrativo de la Sociedad **SUPLIDORES INTERNACIONALES, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **SUPLINTER, S.A. DE C.V.**, con Tarjeta de Identificación Tributaria Número Cero seis uno cuatro-dos uno cero dos nueve siete-uno cero cinco-dos y Tarjeta del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios Número Uno cero uno cuatro cinco dos-ocho, y que en lo sucesivo me denominaré **“EL PROVEEDOR”**, cuyo domicilio está ubicado en **Prolongación Calle Arce No. 2223, Colonia Flor Blanca, San Salvador, teléfono: 2260-6614 y 2261-0249**, calidad que es acreditada: a) Testimonio de Escritura Pública de Poder General Judicial y Administrativo, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las diez horas del día veinte de septiembre de dos mil doce, ante los oficios de la Notario **MARÍA LIDIA SOLIS**, mediante la cual la señora **RINA DOLORES OSORIO DE GUZMÁN** conocida por **RINA DOLORES OSORIO Y ROSALES DE GUZMÁN** y **RHINA DOLORES OSORIO Y ROSALES DE GUZMÁN**, actuando en su carácter de Representante Legal de la Sociedad **SUPLINTER, S.A. DE C.V.**, otorgó Poder General Judicial y Administrativo amplio y suficiente a favor del Ingeniero **CARLOS PORFIRIO GUZMÁN SÁNCHEZ**, para que en nombre de **SUPLINTER, S.A. DE C.V.**, pudiera celebrar contratos como el presente. Dicho Instrumento fue inscrito el día dos de octubre de dos mil doce, bajo el número **CUARENTA Y NUEVE**, del libro **UN MIL QUINIENTOS VEINTINUEVE**, del Registro de Otros Contratos Mercantiles y en el mismo, la Notario Autorizante dio fe de la existencia legal de la sociedad otorgante y de la personería de su Representante Legal.

**POR CUANTO** el **COMPRADOR** ha llamado a una Compra Directa respecto de ciertos Bienes y Servicios Conexos, cuyo objeto es la Adquisición de **“UNIDAD DE COBALTO 60”**, según Especificaciones Técnicas establecidas en el Anexo A de los Requerimientos Técnicos, por el plazo contractual de **CIENTO NOVENTA Y CINCO** días calendario contados a partir de la firma del Contrato, y ha aceptado una oferta del **PROVEEDOR** para el



0000349

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

suministro de dichos Bienes y Servicios por la suma de **NOVECIENTOS OCHO MIL CIENTO TRES DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$908,103.00)**, en adelante denominado el Precio del Contrato, el cual se desglosa de la siguiente forma:

CÓDIGO	ADJUDICATARIO	NOMBRE DEL EQUIPO	CANTIDAD	PRECIO UNITARIO	PRECIO TOTAL ( CON IVA INCLUIDO)	PLAZO DE ENTREGA DEL EQUIPO	LUGAR DE ENTREGA
60310160	SUPLINTE, S.A. DE C.V.	UNIDAD DE COBALTO 60	1	\$908,103.00	\$908,103.00	Dentro de un periodo de 195 Días Calendario	Instituto del Cáncer de El Salvador 1era. Calle Poniente y 33 Avenida Norte, San Salvador, El Salvador

**ESTE CONVENIO ATESTIGUA LO SIGUIENTE:**

1. En este Convenio las palabras y expresiones tendrán el mismo significado que se les asigne en las respectivas condiciones del Contrato a que se refieran.
2. Los siguientes documentos constituyen el Contrato entre el Comprador y el Proveedor, y serán leídos e interpretados como parte integral del Contrato:
  - a. Este Convenio de Contrato;
  - b. Las Condiciones Especiales del Contrato;
  - c. Las Condiciones Generales del Contrato;
  - d. Los Requerimientos Técnicos (incluyendo la Lista de Requisitos y las Especificaciones Técnicas);



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

- e. Enmienda No. 1, de fecha 07 de abril de 2014 y Enmienda No. 2, de fecha 23 de abril de 2014; en las cuales se modificó el plazo para recibir oferta por parte de la Sociedad SUPLINTER, S.A. DE C.V.;
  - f. Enmienda No. 3, de fecha 24 de abril de 2014, en la cual se modificó la documentación para ser presentada al momento del pago;
  - g. Aclaraciones a la oferta del Contratista, si las hubiera;
  - h. La oferta del Proveedor y las Listas de Precios originales;
  - i. La No Objeción por parte del Banco al Informe de Evaluación y Recomendación de Adjudicación, de fecha 03 de junio de 2014
  - j. La notificación de Adjudicación del Contrato emitida por el Comprador.
3. Este Contrato prevalecerá sobre todos los otros documentos contractuales. En caso de alguna discrepancia o inconsistencia entre los documentos del Contrato, los documentos prevalecerán en el orden enunciado anteriormente.
  
  4. En consideración a los pagos que el Comprador hará al Proveedor, conforme a lo estipulado en este Contrato, el Proveedor se compromete a proveer los Bienes y Servicios al Comprador y a subsanar los defectos de éstos de conformidad en todo respecto con las disposiciones del Contrato.
  
  5. El Comprador se compromete a pagar al Proveedor por el suministro de los bienes y servicios y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y en la forma prescritos en éste.
  
  6. El pago de los bienes bajo el presente Contrato será cargado al Cifrado Presupuestario número: 2014-3200-3-10-01-22-3-61103, Componente: 1, Categoría



0000350



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

de Inversión: 1.1 Mejora de los programas y servicios de Salud prioritarios en el marco de la RIISS 1.1.1, aplicación gradual de la estrategia APS 1.1.1.4.

EN TESTIMONIO de lo cual las partes han ejecutado el presente Convenio de conformidad con las Leyes del país del Comprador, en el día, mes y año antes indicados.



**DR. EDUARDO ANTONIO ESPINOZA FIALLOS**  
**VICEMINISTRO DE POLITICAS SECTORIALES**  
**ENCARGADO DEL DESPACHO**  
Por y en nombre del Comprador

**CARLOS PORFIRIO GUZMÁN SÁNCHEZ**  
**PROVEEDOR**

Por y en nombre del Proveedor



JAC/GC



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

## Anexo "A"

### Sección II. Condiciones Generales del Contrato

- 1. Definiciones**
- 1.1. Las siguientes palabras y expresiones tendrán los significados que aquí se les asigna:
- (a) "Banco" significa el Banco Mundial y se refiere al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) o a la Asociación Internacional de Fomento (AIF)
  - (b) "Contrato" significa el Convenio de Contrato celebrado entre el Comprador y el Proveedor, junto con los Documentos del Contrato allí referidos, incluyendo todos los anexos y apéndices, y todos los documentos incorporados allí por referencia.
  - (c) "Documentos del Contrato" significa los documentos enumerados en el Convenio de Contrato, incluyendo cualquier enmienda.
  - (d) "Precio del Contrato" significa el precio pagadero al Proveedor según se especifica en el Convenio de Contrato, sujeto a las condiciones y ajustes allí estipulados o deducciones propuestas, según corresponda en virtud del Contrato.
  - (e) "Día" significa día calendario.
  - (f) "Cumplimiento" significa que el Proveedor ha completado la prestación de los Servicios Conexos de acuerdo con los términos y condiciones establecidas en el Contrato.
  - (g) "CGC" significa las Condiciones Generales del Contrato.
  - (h) "Bienes" significa todos los productos, materia prima, maquinaria y equipo, y otros materiales que el Proveedor deba proporcionar al Comprador en virtud del Contrato.



0000351

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

- (i) “El país del Comprador” es el país especificado en las Condiciones Especiales del Contrato (CEC).
- (j) “Comprador” significa la entidad que compra los Bienes y Servicios Conexos, según se indica en las CEC.
- (k) “Servicios Conexos” significan los servicios incidentales relativos a la provisión de los bienes, tales como seguro, instalación, capacitación y mantenimiento inicial y otras obligaciones similares del Proveedor en virtud del Contrato.
- (l) “CEC” significa las Condiciones Especiales del Contrato.
- (m) “Subcontratista” significa cualquier persona natural, entidad privada o pública, o cualquier combinación de ellas, con quienes el Proveedor ha subcontratado el suministro de cualquier porción de los Bienes o la ejecución de cualquier parte de los Servicios.
- (n) “Proveedor” significa la persona natural, jurídica o entidad gubernamental, o una combinación de éstas, cuya oferta para ejecutar el Contrato ha sido aceptada por el Comprador y es denominada como tal en el Convenio de Contrato.
- (o) “El Sitio del Proyecto”, donde corresponde, significa el lugar citado en las CEC.

**2. Documentos del Contrato**

2.1 Sujetos al orden de precedencia establecido en el Convenio de Contrato, se entiende que todos los documentos que forman parte integral del Contrato (y todos sus componentes allí incluidos) son correlativos, complementarios y recíprocamente aclaratorios. El Convenio de Contrato deberá leerse de manera integral.

**3. Fraude y Corrupción**

3.1 Si el Contratante determina que el Contratista, y/o cualquiera de su personal, o sus agentes, o subcontratistas, o proveedores de servicios o proveedores de insumos y/o sus empleados ha participado en actividades corruptas, fraudulentas, colusorias, coercitivas u obstructivas al competir por el Contrato en



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

cuestión, el Contratante podrá rescindir el Contrato, dándole un preaviso de 14 días al Contratista. En tal caso, se aplicarán las provisiones incluidas en la Cláusula 35 de la misma manera que si se hubiera aplicado lo indicado en la Subcláusula 35.1.

- (a) Para efectos de esta Subcláusula:
- (i) “práctica corrupta” significa el ofrecimiento, suministro, aceptación o solicitud, directa o indirectamente, de cualquier cosa de valor con el fin de influir impropriamente en la actuación de otra persona<sup>1</sup>.
  - (ii) “práctica fraudulenta” significa cualquiera actuación u omisión, incluyendo una tergiversación de los hechos que, astuta o descuidadamente, desorienta o intenta desorientar a otra persona con el fin de obtener un beneficio financiero o de otra índole, o para evitar una obligación<sup>2</sup>;
  - (iii) “práctica de colusión” significa un arreglo de dos o más personas diseñado para lograr un propósito impropio, incluyendo influenciar impropriamente las acciones de otra persona<sup>3</sup>;
  - (iv) “práctica coercitiva” significa el daño o amenazas para dañar, directa o indirectamente, a cualquiera persona, o las propiedades de una persona<sup>4</sup>, para influenciar impropriamente sus actuaciones.
  - (v) “práctica de obstrucción” significa

<sup>1</sup> “Persona” se refiere a un funcionario público que actúa con relación al proceso de contratación o la ejecución del contrato. En este contexto, “funcionario público” incluye a personal del Banco Mundial y a empleados de otras organizaciones que toman o revisan decisiones relativas a los contratos.

<sup>2</sup> “Persona” significa un funcionario público; los términos “beneficio” y “obligación” se refieren al proceso de contratación o a la ejecución del contrato; y el término “actuación u omisión” debe estar dirigida a influenciar el proceso de contratación o la ejecución de un contrato.

<sup>3</sup> “Personas” se refiere a los participantes en el proceso de contratación (incluyendo a funcionarios públicos) que intentan establecer precios de oferta a niveles artificiales y no competitivos.

<sup>4</sup> “Persona” se refiere a un participante en el proceso de contratación o en la ejecución de un contrato.





0000352

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

- (aa) la destrucción, falsificación, alteración o escondimiento deliberados de evidencia material relativa a una investigación o brindar testimonios falsos a los investigadores para impedir materialmente una investigación por parte del Banco, de alegaciones de prácticas corruptas, fraudulentas, coercitivas o de colusión; y/o la amenaza, persecución o intimidación de cualquier persona para evitar que pueda revelar lo que conoce sobre asuntos relevantes a la investigación o lleve a cabo la investigación, o
- (bb) las actuaciones dirigidas a impedir materialmente el ejercicio de los derechos del Banco a inspeccionar y auditar de conformidad con la Cláusula 11 [Inspecciones y Auditorías].

3.2 Si se determina que algún empleado del Contratista ha participado en actividades corruptas, fraudulentas, colusorias, coercitivas u obstructivas durante la compra de los Bienes, dicho empleado deberá ser removido de su cargo.

- 4. Interpretación**
- 4.1 Si el contexto así lo requiere, el singular significa el plural, y viceversa.
  - 4.2 *Incoterms*
    - (a) El significado de cualquier término comercial, así como los derechos y obligaciones de las partes serán los prescritos en los *Incoterms*, a menos que sea inconsistente con alguna disposición del Contrato.
    - (b) Los términos EXW, CIP, FCA, CFR y otros similares, cuando se utilicen, se regirán por las normas establecidas en la edición vigente de los *Incoterms* especificada en las CEC, y publicada por la Cámara de Comercio Internacional en París, Francia.
  - 4.3 Totalidad del Convenio



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

El Contrato constituye la totalidad de lo acordado entre el Comprador y el Proveedor y substituye todas las comunicaciones, negociaciones y acuerdos (ya sea escritos o verbales) realizados entre las partes con anterioridad a la fecha de la celebración del Contrato.

**4.4 Enmienda**

Ninguna enmienda u otra variación al Contrato será válida a menos que esté por escrito, fechada y se refiera expresamente al Contrato, y esté firmada por un representante de cada una de las partes debidamente autorizado.

**4.5 Limitación de Dispensas**

- (a) Sujeto a lo indicado en la Subcláusula 4.5 (b) siguiente de estas CGC, ninguna dilación, tolerancia, demora o aprobación por cualquiera de las partes al hacer cumplir algún término y condición del Contrato o el otorgar prórrogas por una de las partes a la otra, perjudicará, afectará o limitará los derechos de esa parte en virtud del Contrato. Asimismo, ninguna dispensa concedida por cualquiera de las partes por un incumplimiento del Contrato, servirá de dispensa para incumplimientos posteriores o continuos del Contrato.
- (b) Toda dispensa a los derechos, poderes o remedios de una de las partes en virtud del Contrato, deberá ser por escrito, llevar la fecha y estar firmada por un representante autorizado de la parte otorgando dicha dispensa y deberá especificar la obligación que está dispensando y el alcance de la dispensa.

**4.6 Divisibilidad**

Si cualquier provisión o condición del Contrato es prohibida o resultase inválida o inejecutable, dicha prohibición, invalidez o falta de ejecución no afectará la validez o el cumplimiento de las otras provisiones o condiciones del Contrato.

**5. Idioma**

- 5.1 El Contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al Contrato intercambiados entre el Proveedor y el



0000353



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

- 8. Notificaciones**
- 8.1 Todas las notificaciones entre las partes en virtud de este Contrato deberán ser por escrito y dirigidas a la dirección indicada en las CEC. El término “por escrito” significa comunicación en forma escrita con prueba de recibo.
- 8.2 Una notificación será efectiva en la fecha más tardía entre la fecha de entrega y la fecha de la notificación.
- 9. Ley Aplicable**
- 9.1 El Contrato se registrará y se interpretará según las leyes del país del Comprador, a menos que se indique otra cosa en las CEC.
- 10. Solución de Controversias**
- 10.1 El Comprador y el Proveedor harán todo lo posible para resolver amigablemente mediante negociaciones directas informales, cualquier desacuerdo o controversia que se haya suscitado entre ellos en virtud o en referencia al Contrato.
- 10.2 Si después de transcurridos veintiocho (28) días las partes no han podido resolver la controversia o diferencia mediante dichas consultas mutuas, entonces el Comprador o el Proveedor podrá informar a la otra parte sobre sus intenciones de iniciar un proceso de arbitraje con respecto al asunto en disputa, conforme a las disposiciones que se indican a continuación; no se podrá iniciar un proceso de arbitraje con respecto a dicho asunto si no se ha emitido la mencionada notificación. Cualquier controversia o diferencia respecto de la cual se haya notificado la intención de iniciar un proceso de arbitraje de conformidad con esta cláusula, se resolverá definitivamente mediante arbitraje. El proceso de arbitraje puede comenzar antes o después de la entrega de los bienes en virtud del Contrato. El arbitraje se llevará a cabo según el reglamento de procedimientos estipulado en las CEC.
- 10.3 No obstante las referencias a arbitraje en este documento,
- (a) ambas partes deben continuar cumpliendo con sus obligaciones respectivas en virtud del Contrato, a menos que las partes acuerden de otra manera; y
  - (b) el Comprador pagará el dinero que le adeude al Proveedor.



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

Comprador, deberán ser escritos en el idioma especificado en las CEC. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del Contrato, pueden estar en otro idioma siempre que los mismos estén acompañados de una traducción fidedigna de los apartes pertinentes al idioma especificado y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del Contrato.

5.2 El Proveedor será responsable de todos los costos de la traducción al idioma que rige, así como de todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción de los documentos proporcionados por el Proveedor.

**6. Asociación en Participación o Consorcio**

6.1 Si el Proveedor es una Asociación en Participación o Consorcio, todas las partes que lo conforman deberán ser mancomunada y solidariamente responsables frente al Comprador por el cumplimiento de las disposiciones del Contrato y deberán designar a una de ellas para que actúe como representante con autoridad para comprometer a la Asociación en Participación o Consorcio. La composición o constitución de la Asociación en Participación o Consorcio no podrá ser alterada sin el previo consentimiento del Comprador.

**7. Elegibilidad**

7.1 El Proveedor y sus Subcontratistas deberán tener la nacionalidad de un país elegible. Se considera que un Proveedor o Subcontratista cuenta con la nacionalidad de un país si es un ciudadano o está constituido, incorporado o registrado y opera de conformidad con las normas y leyes de ese país.

7.2 Todos los Bienes y Servicios Conexos a suministrarse bajo el Contrato y financiados por el Banco deberán tener su origen en países elegibles. Para propósitos de esta cláusula, "origen" significa el país donde los bienes han sido extraídos, cosechados, cultivados, producidos, fabricados o procesados o, que debido a ser afectados por procesos, manufactura o ensamblaje resultan en otro artículo reconocido comercialmente que difiere sustancialmente de las características básicas de sus componentes.



0000354

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

- 11. Inspecciones y Auditorias**
- 11.1 El Contratista permitirá, y realizará todos los trámites para que sus Subcontratistas o Consultores permitan, que el Banco y/o las personas designadas por el Banco inspeccionen todas las cuentas y registros contables del Contratista y sus subcontratistas relacionados con el proceso de licitación y la ejecución del contrato y realice auditorías por medio de auditores designados por el Banco, si así lo requiere el Banco. El Contratista, Subcontratistas y Consultores deberán prestar atención a lo estipulado en la Cláusula 3, según la cual las actuaciones dirigidas a obstaculizar significativamente el ejercicio por parte del Banco de los derechos de inspección y auditoría consignados en ésta Subcláusula 11.1 constituye una práctica prohibida que podrá resultar en la terminación del contrato (al igual que en la declaración de inelegibilidad de acuerdo a los procedimientos vigentes del Banco ).
- 12. Alcance de los Suministros**
- 12.1 Los Bienes y Servicios Conexos serán suministrados según lo estipulado en la Lista de Requisitos.
- 13. Entrega y Documentos**
- 13.1 Sujeto a lo dispuesto en la Subcláusula 33.1 de las CGC, la Entrega de los Bienes y Cumplimiento de los Servicios Conexos se realizará de acuerdo con el Plan de Entrega y Cronograma de Cumplimiento indicado en la Lista de Requisitos. Los detalles de los documentos de embarque y otros que deberá suministrar el Proveedor se especifican en las CEC.
- 14. Responsabilidades del Proveedor**
- 14.1 El Proveedor deberá proporcionar todos los Bienes y Servicios Conexos incluidos en el Alcance de Suministros de conformidad con la Cláusula 12 de las CGC, el Plan de Entrega y Cronograma de Cumplimiento, de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC.
- 15. Precio del Contrato**
- 15.1 Los precios que cobre el Proveedor por los Bienes proporcionados y los Servicios Conexos prestados en virtud del Contrato no podrán ser diferentes de los cotizados por el Proveedor en su oferta, excepto por cualquier ajuste de precios autorizado en las CEC.
- 16. Condiciones de Pago**
- 16.1 El precio del Contrato, incluyendo cualquier pago por anticipo, si corresponde, se pagará según se establece en las



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

**CEC.**

- 16.2 La solicitud de pago del Proveedor al Comprador deberá ser por escrito, acompañada de recibos que describan, según corresponda, los Bienes entregados y los Servicios Conexos cumplidos, y de los documentos presentados de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC y en cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato.
- 16.3 El Comprador efectuará los pagos prontamente, pero de ninguna manera podrá exceder sesenta (60) días después de la presentación de una factura o solicitud de pago por el Proveedor, y después de que el Comprador la haya aceptado.
- 16.4 Las monedas en las que se le pagará al Proveedor en virtud de este Contrato serán aquellas que el Proveedor hubiese especificado en su oferta.
- 16.5 Si el Comprador no efectuara cualquiera de los pagos al Proveedor en las fechas de vencimiento correspondiente o dentro del plazo establecido en las CEC, el Comprador pagará al Proveedor interés sobre los montos de los pagos morosos a la tasa establecida en las CEC, por el período de la demora hasta que haya efectuado el pago completo, ya sea antes o después de cualquier juicio o fallo de arbitraje.

**17. Impuestos y Derechos**

- 17.1 En el caso de Bienes fabricados fuera del país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, timbres, comisiones por licencias, y otros cargos similares impuestos fuera del país del Comprador.
- 17.2 En el caso de Bienes fabricados en el país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, gravámenes, comisiones por licencias, y otros cargos similares incurridos hasta la entrega de los Bienes contratados con el Comprador.
- 17.3 El Comprador interpondrá sus mejores oficios para que el Proveedor se beneficie con el mayor alcance posible de cualquier exención impositiva, concesiones, o privilegios legales que pudiesen aplicar al Proveedor en el país del



0000355

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

Comprador.

**18. Garantía  
Cumplimiento**

18.1 Si así se estipula en las CEC, el Proveedor, dentro de los siguientes veintiocho (28) días de la notificación de la adjudicación del Contrato, deberá suministrar la Garantía de Cumplimiento del Contrato por el monto establecido en las CEC.

18.2 Los recursos de la Garantía de Cumplimiento serán pagaderos al Comprador como indemnización por cualquier pérdida que le pudiera ocasionar el incumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato.

18.3 Como se establece en las CEC, la Garantía de Cumplimiento, si es requerida, deberá estar denominada en la(s) misma(s) moneda(s) del Contrato, o en una moneda de libre convertibilidad aceptable al Comprador, y presentada en una de los formatos estipuladas por el Comprador en las CEC, u en otro formato aceptable al Comprador.

18.4 A menos que se indique otra cosa en las CEC, la Garantía de Cumplimiento será liberada por el Comprador y devuelta al Proveedor a más tardar veintiocho (28) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, incluyendo cualquier obligación relativa a la garantía de los bienes.

**19. Derechos de  
Autor**

19.1 Los derechos de autor de todos los planos, documentos y otros materiales conteniendo datos e información proporcionada al Comprador por el Proveedor, seguirán siendo de propiedad del Proveedor. Si esta información fue suministrada al Comprador directamente o a través del Proveedor por terceros, incluyendo proveedores de materiales, el derecho de autor de dichos materiales seguirá siendo de propiedad de dichos terceros.

**20. Confidencialidad  
de la Información**

20.1 El Comprador y el Proveedor deberán mantener confidencialidad y en ningún momento divulgarán a terceros, sin el consentimiento de la otra parte, documentos, datos u



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

otra información que hubiera sido directa o indirectamente proporcionada por la otra parte en conexión con el Contrato, antes, durante o después de la ejecución del mismo. No obstante lo anterior, el Proveedor podrá proporcionar a sus Subcontratistas los documentos, datos e información recibidos del Comprador para que puedan cumplir con su trabajo en virtud del Contrato. En tal caso, el Proveedor obtendrá de dichos Subcontratistas un compromiso de confidencialidad similar al requerido del Proveedor bajo la Cláusula 20 de las CGC.

- 20.2 El Comprador no utilizará dichos documentos, datos u otra información recibida del Proveedor para ningún uso que no esté relacionado con el Contrato. Así mismo el Proveedor no utilizará los documentos, datos u otra información recibida del Comprador para ningún otro propósito que el de la ejecución del Contrato.
- 20.3 La obligación de las partes de conformidad con las Subcláusulas 20.1 y 20.2 de las CGC arriba mencionadas, no aplicará a información que:
- (a) el Comprador o el Proveedor requieran compartir con el Banco u otras instituciones que participan en el financiamiento del Contrato;
  - (b) actualmente o en el futuro se hace de dominio público sin culpa de ninguna de las partes;
  - (c) puede comprobarse que estaba en posesión de esa parte en el momento que fue divulgada y no fue obtenida previamente directa o indirectamente de la otra parte; o
  - (d) que de otra manera fue legalmente puesta a la disponibilidad de esa parte por una tercera parte que no tenía obligación de confidencialidad.
- 20.4 Las disposiciones precedentes de esta Cláusula 20 de las CGC no modificarán de ninguna manera ningún compromiso de confidencialidad otorgado por cualquiera de las partes a quien esto compete antes de la fecha del Contrato con respecto a los





MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

Suministros o cualquier parte de ellos.

- 20.5 Las disposiciones de la Cláusula 20 de las CGC permanecerán válidas después del cumplimiento o terminación del Contrato por cualquier razón.
- 21. Subcontratación**
- 21.1 El Proveedor informará al Comprador por escrito de todos los subcontratos que adjudique en virtud del Contrato si no los hubiera especificado en su oferta. Dichas notificaciones, en la oferta original u ofertas posteriores, no eximirán al Proveedor de sus obligaciones, deberes y compromisos o responsabilidades contraídas en virtud del Contrato.
- 21.2 Todos los subcontratos deberán cumplir con las disposiciones de las Cláusulas 3 y 7 de las CGC.
- 22. Especificaciones y Normas**
- 22.1 Especificaciones Técnicas y Planos
- (a) Los Bienes y Servicios Conexos proporcionados bajo este Contrato deberán ajustarse a las especificaciones técnicas y a las normas estipuladas en la Sección VI, Lista de Requisitos y, cuando no se hace referencia a una norma aplicable, la norma será equivalente o superior a las normas oficiales cuya aplicación sea apropiada en el país de origen de los Bienes.
- (b) El Proveedor tendrá derecho a rehusar responsabilidad por cualquier diseño, dato, plano, especificación u otro documento, o por cualquier modificación proporcionada o diseñada por o en nombre del Comprador, mediante notificación al Comprador de dicho rechazo.
- (c) Cuando en el Contrato se hagan referencias a códigos y normas conforme a las cuales éste debe ejecutarse, la edición o versión revisada de dichos códigos y normas será la especificada en la Lista de Requisitos. Cualquier cambio de dichos códigos o normas durante la ejecución del Contrato se aplicará solamente con la aprobación previa del Comprador y dicho cambio se registrará de conformidad con la Cláusula 33 de las CGC.
- 23. Embalaje y**
- 23.1 El Proveedor embalará los Bienes en la forma necesaria para



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

- Documentos** impedir que se dañen o deterioren durante el transporte al lugar de destino final indicado en el Contrato. El embalaje deberá ser adecuado para resistir, sin limitaciones, su manipulación brusca y descuidada, su exposición a temperaturas extremas, la sal y las precipitaciones, y su almacenamiento en espacios abiertos. En el tamaño y peso de los embalajes se tendrá en cuenta, cuando corresponda, la lejanía del lugar de destino final de los bienes y la carencia de equipo pesado de carga y descarga en todos los puntos en que los bienes deban transbordarse.
- 23.2 El embalaje, las identificaciones y los documentos que se coloquen dentro y fuera de los bultos deberán cumplir estrictamente con los requisitos especiales que se hayan estipulado expresamente en el Contrato, y cualquier otro requisito, si lo hubiere, especificado en las **CEC** y en cualquiera otra instrucción dispuesta por el Comprador.
- 24. Seguros** 24.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, los Bienes suministrados bajo el Contrato deberán estar completamente asegurados, en una moneda de libre convertibilidad de un país elegible, contra riesgo de extravío o daños incidentales ocurridos durante fabricación, adquisición, transporte, almacenamiento y entrega, de conformidad con los *Incoterms* aplicables o según se disponga en las **CEC**.
- 25. Transporte** 25.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, la responsabilidad por los arreglos de transporte de los Bienes se regirá por los *Incoterms* indicados.
- 26. Inspecciones y Pruebas** 26.1 El Proveedor realizará todas las pruebas y/o inspecciones de los Bienes y Servicios Conexos según se dispone en las **CEC**, por su cuenta y sin costo alguno para el Comprador.
- 26.2 Las inspecciones y pruebas podrán realizarse en las instalaciones del Proveedor o de sus Subcontratistas, en el lugar de entrega y/o en el lugar de destino final de los Bienes o en otro lugar en el país del Comprador establecido en las **CEC**. De conformidad con la Subcláusula 26.3 de las **CGC**, cuando dichas inspecciones o pruebas sean realizadas en recintos del Proveedor o de sus subcontratistas se le



0000357

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

proporcionarán a los inspectores todas las facilidades y asistencia razonables, incluso el acceso a los planos y datos sobre producción, sin cargo alguno para el Comprador.

- 26.3 El Comprador o su representante designado tendrá derecho a presenciar las pruebas y/o inspecciones mencionadas en la Subcláusula 26.2 de las CGC, siempre y cuando éste asuma todos los costos y gastos que ocasione su participación, incluyendo gastos de viaje, alojamiento y alimentación.
- 26.4 Cuando el Proveedor esté listo para realizar dichas pruebas e inspecciones, notificará oportunamente al Comprador indicándole el lugar y la hora. El Proveedor obtendrá de una tercera parte, si corresponde, o del fabricante cualquier permiso o consentimiento necesario para permitir al Comprador o a su representante designado presenciar las pruebas y/o inspecciones.
- 26.5 El Comprador podrá requerirle al Proveedor que realice algunas pruebas y/o inspecciones que no están requeridas en el Contrato, pero que considere necesarias para verificar que las características y funcionamiento de los bienes cumplan con los códigos de las especificaciones técnicas y normas establecidas en el Contrato. Los costos adicionales razonables que incurra el Proveedor por dichas pruebas e inspecciones serán sumados al precio del Contrato. Asimismo, si dichas pruebas y/o inspecciones impidieran el avance de la fabricación y/o el desempeño de otras obligaciones del Proveedor bajo el Contrato, deberán realizarse los ajustes correspondientes a las Fechas de Entrega y de Cumplimiento y de las otras obligaciones afectadas.
- 26.6 El Proveedor presentará al Comprador un informe de los resultados de dichas pruebas y/o inspecciones.
- 26.7 El Comprador podrá rechazar algunos de los Bienes o componentes de ellos que no pasen las pruebas o inspecciones o que no se ajusten a las especificaciones. El Proveedor tendrá que rectificar o reemplazar dichos bienes o componentes rechazados o hacer las modificaciones necesarias para cumplir con las especificaciones sin ningún costo para el Comprador.

MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

## CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

Asimismo, tendrá que repetir las pruebas o inspecciones, sin ningún costo para el Comprador, una vez que notifique al Comprador de conformidad con la Subcláusula 26.4 de las CGC.

26.8 El Proveedor acepta que ni la realización de pruebas o inspecciones de los Bienes o de parte de ellos, ni la presencia del Comprador o de su representante, ni la emisión de informes, de conformidad con la Subcláusula 26.6 de las CGC, lo eximirán de las garantías u otras obligaciones en virtud del Contrato.

**27. Liquidación por  
Daños y  
Perjuicios**

27.1 Con excepción de lo que se establece en la Cláusula 32 de las CGC, si el Proveedor no cumple con la entrega de la totalidad o parte de los Bienes en la(s) fecha(s) establecida(s) o con la prestación de los Servicios Conexos dentro del período especificado en el Contrato, sin perjuicio de los demás recursos que el Comprador tenga en virtud del Contrato, éste podrá deducir del Precio del Contrato por concepto de liquidación de daños y perjuicios, una suma equivalente al porcentaje del precio de entrega de los Bienes atrasados o de los servicios no prestados establecido en las CEC por cada semana o parte de la semana de retraso hasta alcanzar el máximo del porcentaje especificado en esas CEC. Al alcanzar el máximo establecido, el Comprador podrá dar por terminado el Contrato de conformidad con la Cláusula 35 de las CGC.

**28. Garantía de los  
Bienes**

28.1 El Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados en virtud del Contrato son nuevos, sin uso, del modelo más reciente o actual e incorporan todas las mejoras recientes en cuanto a diseño y materiales, a menos que el Contrato disponga otra cosa.

28.2 De conformidad con la Subcláusula 22.1(b) de las CGC, el Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados estarán libres de defectos derivados de actos y omisiones que éste hubiese incurrido, o derivados del diseño, materiales o manufactura, durante el uso normal de los bienes en las condiciones que imperen en el país de destino final.

28.3 Salvo que se indique otra cosa en las CEC, la garantía



0000358

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

permanecerá vigente durante el período cuya fecha de terminación sea la más temprana entre los períodos siguientes: doce (12) meses a partir de la fecha en que los Bienes, o cualquier parte de ellos según el caso, hayan sido entregados y aceptados en el punto final de destino indicado en el Contrato, o dieciocho (18) meses a partir de la fecha de embarque en el puerto o lugar de flete en el país de origen.

- 28.4 El Comprador comunicará al Proveedor la naturaleza de los defectos y proporcionará toda la evidencia disponible, inmediatamente después de haberlos descubierto. El Comprador otorgará al Proveedor facilidades razonables para inspeccionar tales defectos.
- 28.5 Tan pronto reciba el Proveedor dicha comunicación, y dentro del plazo establecido en las CEC, deberá reparar o reemplazar los Bienes defectuosos, o sus partes sin ningún costo para el Comprador.
- 28.6 Si el Proveedor después de haber sido notificado, no cumple con corregir los defectos dentro del plazo establecido en las CEC, el Comprador, dentro de un tiempo razonable, podrá proceder a tomar las medidas necesarias para remediar la situación, por cuenta y riesgo del Proveedor y sin perjuicio de otros derechos que el Comprador pueda ejercer contra el Proveedor en virtud del Contrato.

**29. Indemnización  
por Derechos de  
Patente**

29.1 De conformidad con la Subcláusula 29.2, el Proveedor indemnizará y librá de toda responsabilidad al Comprador y sus empleados y funcionarios en caso de pleitos, acciones o procedimientos administrativos, reclamaciones, demandas, pérdidas, daños, costos y gastos de cualquier naturaleza, incluyendo gastos y honorarios por representación legal, que el Comprador tenga que incurrir como resultado de transgresión o supuesta transgresión de derechos de patente, uso de modelo, diseño registrado, marca registrada, derecho de autor u otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente en la fecha del Contrato debido a:

- (a) la instalación de los bienes por el Proveedor o el uso de los bienes en el País donde está el lugar del proyecto; y



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

- (b) la venta de los productos producidos por los Bienes en cualquier país.

Dicha indemnización no procederá si los Bienes o una parte de ellos fuesen utilizados para fines no previstos en el Contrato o para fines que no pudieran inferirse razonablemente del Contrato. La indemnización tampoco cubrirá cualquier transgresión que resultara del uso de los Bienes o parte de ellos, o de cualquier producto producido como resultado de asociación o combinación con otro equipo, planta o materiales no suministrados por el Proveedor en virtud del Contrato.

- 29.2 Si se entablara un proceso legal o una demanda contra el Comprador como resultado de alguna de las situaciones indicadas en la Subcláusula 29.1 de las CGC, el Comprador notificará prontamente al Proveedor y éste por su propia cuenta y en nombre del Comprador responderá a dicho proceso o demanda, y realizará las negociaciones necesarias para llegar a un acuerdo de dicho proceso o demanda.
- 29.3 Si el Proveedor no notifica al Comprador dentro de veintiocho (28) días a partir del recibo de dicha comunicación de su intención de proceder con tales procesos o reclamos, el Comprador tendrá derecho a emprender dichas acciones en su propio nombre.
- 29.4 El Comprador se compromete, a solicitud del Proveedor, a prestarle toda la asistencia posible para que el Proveedor pueda contestar las citadas acciones legales o reclamaciones. El Comprador será reembolsado por el Proveedor por todos los gastos razonables en que hubiera incurrido.
- 29.5 El Comprador deberá indemnizar y eximir de culpa al Proveedor y a sus empleados, funcionarios y Subcontratistas, por cualquier litigio, acción legal o procedimiento administrativo, reclamo, demanda, pérdida, daño, costo y gasto, de cualquier naturaleza, incluyendo honorarios y gastos de abogado, que pudieran afectar al Proveedor como resultado de cualquier transgresión o supuesta transgresión de patentes, modelos de aparatos, diseños registrados, marcas registradas,



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

derechos de autor, o cualquier otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente a la fecha del Contrato, que pudieran suscitarse con motivo de cualquier diseño, datos, planos, especificaciones, u otros documentos o materiales que hubieran sido suministrados o diseñados por el Comprador o a nombre suyo.

**30. Limitación de Responsabilidad**

30.1 Excepto en casos de negligencia criminal o de malversación,

- (a) el Proveedor no tendrá ninguna responsabilidad contractual, de agravio o de otra índole frente al Comprador por pérdidas o daños indirectos o consiguientes, pérdidas de utilización, pérdidas de producción, o pérdidas de ganancias o por costo de intereses, estipulándose que esta exclusión no se aplicará a ninguna de las obligaciones del Proveedor de pagar al Comprador los daños y perjuicios previstos en el Contrato, y
- (b) la responsabilidad total del Proveedor frente al Comprador, ya sea contractual, de agravio o de otra índole, no podrá exceder el Precio del Contrato, entendiéndose que tal limitación de responsabilidad no se aplicará a los costos provenientes de la reparación o reemplazo de equipo defectuoso, ni afecta la obligación del Proveedor de indemnizar al Comprador por transgresiones de patente.

**31. Cambio en las Leyes y Regulaciones**

31.1 A menos que se indique otra cosa en el Contrato, si después de la fecha de 28 días antes de la presentación de ofertas, cualquier ley, reglamento, decreto, ordenanza o estatuto con carácter de ley entrase en vigencia, se promulgase, abrogase o se modificase en el lugar del país del Comprador donde está ubicado el Proyecto (incluyendo cualquier cambio en interpretación o aplicación por las autoridades competentes) y que afecte posteriormente la fecha de Entrega y/o el Precio del Contrato, dicha Fecha de Entrega y/o Precio del Contrato serán incrementados o reducidos según corresponda, en la medida en que el Proveedor haya sido afectado por estos cambios en el desempeño de sus obligaciones en virtud del Contrato. No obstante lo anterior, dicho incremento o disminución del costo no se pagará separadamente ni será acreditado si el mismo ya



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

ha sido tenido en cuenta en las provisiones de ajuste de precio, si corresponde y de conformidad con la Cláusula 15 de las CGC.

- 32. Fuerza Mayor**
- 32.1 El Proveedor no estará sujeto a la ejecución de su Garantía de Cumplimiento, liquidación por daños y perjuicios o terminación por incumplimiento en la medida en que la demora o el incumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato sea el resultado de un evento de Fuerza Mayor.
- 32.2 Para fines de esta Cláusula, “Fuerza Mayor” significa un evento o situación fuera del control del Proveedor que es imprevisible, inevitable y no se origina por descuido o negligencia del Proveedor. Tales eventos pueden incluir sin que éstos sean los únicos, actos del Comprador en su capacidad soberana, guerras o revoluciones, incendios, inundaciones, epidemias, restricciones de cuarentena, y embargos de cargamentos.
- 32.3 Si se presentara un evento de Fuerza Mayor, el Proveedor notificará por escrito al Comprador a la máxima brevedad posible sobre dicha condición y causa. A menos que el Comprador disponga otra cosa por escrito, el Proveedor continuará cumpliendo con sus obligaciones en virtud del Contrato en la medida que sea razonablemente práctico, y buscará todos los medios alternativos de cumplimiento que no estuviesen afectados por la situación de Fuerza Mayor existente.
- 33. Ordenes de Cambio y Enmiendas al Contrato**
- 33.1 El Comprador podrá, en cualquier momento, efectuar cambios dentro del marco general del Contrato, mediante orden escrita al Proveedor de acuerdo con la Cláusula 8 de las CGC, en uno o más de los siguientes aspectos:
- (a) planos, diseños o especificaciones, cuando los Bienes que deban suministrarse en virtud al Contrato deban ser fabricados específicamente para el Comprador;
  - (b) la forma de embarque o de embalaje;
  - (c) el lugar de entrega, y/o
  - (d) los Servicios Conexos que deba suministrar el Proveedor.





0000360

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

- 33.2 Si cualquiera de estos cambios causara un aumento o disminución en el costo o en el tiempo necesario para que el Proveedor cumpla cualquiera de las obligaciones en virtud del Contrato, se efectuará un ajuste equitativo al Precio del Contrato o al Plan de Entregas/de Cumplimiento, o a ambas cosas, y el Contrato se enmendará según corresponda. El Proveedor deberá presentar la solicitud de ajuste de conformidad con esta Cláusula, dentro de los veintiocho (28) días contados a partir de la fecha en que éste reciba la solicitud de la orden de cambio del Comprador.
- 33.3 Los precios que cobrará el Proveedor por Servicios Conexos que pudieran ser necesarios pero que no fueron incluidos en el Contrato, deberán convenirse previamente entre las partes, y no excederán los precios que el Proveedor cobra actualmente a terceros por servicios similares.
- 33.4 Sujeto a lo anterior, no se introducirá ningún cambio o modificación al Contrato excepto mediante una enmienda por escrito ejecutada por ambas partes.
- 34. Prórroga de los Plazos**
- 34.1 Si en cualquier momento durante la ejecución del Contrato, el Proveedor o sus Subcontratistas encontrasen condiciones que impidiesen la entrega oportuna de los Bienes o el cumplimiento de los Servicios Conexos de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC, el Proveedor informará prontamente y por escrito al Comprador sobre la demora, posible duración y causa. Tan pronto como sea posible después de recibir la comunicación del Proveedor, el Comprador evaluará la situación y a su discreción podrá prorrogar el plazo de cumplimiento del Proveedor. En dicha circunstancia, ambas partes ratificarán la prórroga mediante una enmienda al Contrato.
- 33.2 Excepto en el caso de Fuerza Mayor, como se indicó en la Cláusula 32 de las CGC, cualquier retraso en el desempeño de sus obligaciones de Entrega y Cumplimiento expondrá al Proveedor a la imposición de liquidación por daños y perjuicios de conformidad con la Cláusula 27 de las CGC, a menos que se acuerde una prórroga en virtud de la Subcláusula 34.1 de las CGC.



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

**35. Terminación** 35.1 Terminación por Incumplimiento

- (a) El Comprador, sin perjuicio de otros recursos a su haber en caso de incumplimiento del Contrato, podrá terminar el Contrato en su totalidad o en parte mediante una comunicación de incumplimiento por escrito al Proveedor en cualquiera de las siguientes circunstancias:
  - (i) si el Proveedor no entrega parte o ninguno de los Bienes dentro del período establecido en el Contrato, o dentro de alguna prórroga otorgada por el Comprador de conformidad con la Cláusula 34 de las CGC; o
  - (ii) Si el Proveedor no cumple con cualquier otra obligación en virtud del Contrato; o
  - (iii) Si el Proveedor, a juicio del Comprador, durante el proceso de licitación o de ejecución del Contrato, ha participado en actos de fraude y corrupción, según se define en la Cláusula 3 de las CGC
- (b) En caso de que el Comprador termine el Contrato en su totalidad o en parte, de conformidad con la Cláusula 35.1(a) de las CGC, éste podrá adquirir, bajo términos y condiciones que considere apropiadas, Bienes o Servicios Conexos similares a los no suministrados o prestados. En estos casos, el Proveedor deberá pagar al Comprador los costos adicionales resultantes de dicha adquisición. Sin embargo, el Proveedor seguirá estando obligado a completar la ejecución de aquellas obligaciones en la medida que hubiesen quedado sin concluir.

35.2 Terminación por Insolvencia

- (a) El Comprador podrá rescindir el Contrato mediante comunicación por escrito al Proveedor si éste se declarase en quiebra o en estado de insolvencia. En tal caso, la terminación será sin indemnización alguna para el Proveedor, siempre que dicha terminación no perjudique o afecte algún derecho de acción o recurso



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

que tenga o pudiera llegar a tener posteriormente hacia el Comprador.

35.3 Terminación por Conveniencia.

- (a) El Comprador, mediante comunicación enviada al Proveedor, podrá terminar el Contrato total o parcialmente, en cualquier momento por razones de conveniencia. La comunicación de terminación deberá indicar que la terminación es por conveniencia del Comprador, el alcance de la terminación de las responsabilidades del Proveedor en virtud del Contrato y la fecha de efectividad de dicha terminación.
- (b) Los bienes que ya estén fabricados y listos para embarcar dentro de los veintiocho (28) días siguientes a al recibo por el Proveedor de la notificación de terminación del Comprador deberán ser aceptados por el Comprador de acuerdo con los términos y precios establecidos en el Contrato. En cuanto al resto de los Bienes el Comprador podrá elegir entre las siguientes opciones:
  - (i) que se complete alguna porción y se entregue de acuerdo con las condiciones y precios del Contrato; y/o
  - (ii) que se cancele el balance restante y se pague al Proveedor una suma convenida por aquellos Bienes o Servicios Conexos que hubiesen sido parcialmente completados y por los materiales y repuestos adquiridos previamente por el Proveedor.

- 36. Cesión** 36.1 Ni el Comprador ni el Proveedor podrán ceder total o parcialmente las obligaciones que hubiesen contraído en virtud del Contrato, excepto con el previo consentimiento por escrito de la otra parte.
- 37. Restricciones a la Exportación** 37.1 No obstante cualquier obligación incluida en el Contrato de cumplir con todas las formalidades de exportación, cualquier restricción de exportación atribuible al Comprador, al país del Comprador o al uso de los productos/bienes, sistemas o servicios a ser proveídos y que provenga de regulaciones



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014**

comerciales de un país proveedor de los productos/bienes, sistemas o servicios, y que impidan que el Proveedor cumpla con sus obligaciones contractuales, deberán liberar al Proveedores de la obligación de proveer bienes o servicios. Lo anterior tendrá efecto siempre y cuando el Licitante pueda demostrar, a satisfacción del Banco y el Comprador, que ha cumplido diligentemente con todas las formalidades tales como aplicaciones para permisos, autorizaciones y licencias necesarias para la exportación de los productos/bienes, sistemas o servicios de acuerdo a los términos del Contrato. La Terminación del Contrato se hará según convenga al Comprador según lo estipulado en las Subcláusulas 35.3 y 37.1.



7000362

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

### Sección III. Condiciones Especiales del Contrato

Las siguientes Condiciones Especiales del Contrato (CEC) complementarán y/o enmendarán las Condiciones Generales del Contrato (CGC). En caso de haber conflicto, las provisiones aquí dispuestas prevalecerán sobre las de las CGC.

CGC 1.1(i)	El país del Comprador es: <i>Gobierno de la República del Salvador</i>
CGC 1.1(j)	El comprador es: <i>Ministerio de Salud</i>
CGC 1.1(o)	<b>El (Los) Destino(s) final(es) del (de los) Sitio(s) del (de los) Proyecto(s) es/son:</b> Instituto del Cáncer de El Salvador 1era. Calle poniente y 33 Avenida Norte; San Salvador
CGC 4.2 (a)	El significado de los términos comerciales será el establecido en los <i>Incoterms</i> . Si el significado de cualquier término comercial y los derechos y obligaciones correspondientes a las partes no corresponde al establecidos en los <i>Incoterms</i> , el mismo deberá corresponder al establecidos en: <i>Incoterms</i>
CGC 4.2 (b)	La versión de la edición de los <i>Incoterms</i> será: <i>2010</i>
CGC 5.1	El idioma será: <i>Castellano</i>
CGC 8.1	Para <b>notificaciones</b> , las direcciones serán: Atención: Lic. Judith Elizabeth Ramírez Franco Dirección: Calle Arce No. 827 Ciudad: San Salvador Código postal: 503 País: El Salvador Teléfono: (503) 2205-7189 Dirección Electrónica: <a href="mailto:jramirez@salud.gob.sv">jramirez@salud.gob.sv</a>  La unidad solicitante del Nivel Central (o su delegado) será la responsable de dar respuesta y trámite a modificativas de contrato, solicitudes de

MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

## CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

	prórroga.
<b>CEC 9.1</b>	La ley que rige será la ley de: <i>República del Salvador</i>
<b>CGC 10.2</b>	Los reglamentos de los procedimientos para los procesos de arbitraje, de conformidad con la Cláusula 10.2 de las CGC, serán:  <b>(a) Contratos con Proveedores ciudadanos del país del Comprador:</b> En el caso de alguna controversia entre el Comprador y el Proveedor que es un ciudadano del país del Comprador, la controversia deberá ser sometida a los Tribunales Comunes.
<b>CGC 13.1</b>	<b>Documentos de embarque:</b>  <b>Para Transporte Aéreo.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Factura</li><li>• Lista de empaque</li><li>• Certificado de calidad</li><li>• Guía aérea</li><li>• Copia del Certificado de Seguro</li><li>• Copia del Certificado de garantía del fabricante o Distribuidor.</li><li>• Copia del Certificado de origen de todo los bienes.</li></ul> Estos documentos deberán tener el visto bueno de la unidad de abastecimiento del MINSAL y acta de aprobación por parte de la unidad solicitante.
<b>CGC 15.1</b>	Los precios de los Bienes suministrados y los Servicios Conexos prestados " <i>no serán</i> " ajustables.
<b>CGC 16.1</b>	CGC 16.1 - La forma y condiciones de pago al Proveedor en virtud del Contrato serán las siguientes: Forma de pago:  El pago se hará en Dólares de los Estados Unidos de América (US\$), mediante carta de crédito irrevocable confirmada abierta a favor del proveedor en un banco del país del comprador a través de la Tesorería de la Unidad Financiera Institucional (UFI) del Ministerio de Salud, ubicada en Calle Arce No. 827, San Salvador.



0000363



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

<p>Pago de bienes importados:</p> <p>(i) Anticipo: El cincuenta por ciento (50%) del Precio del Contrato, mediante una transferencia cablegráfica o cheque, contra la entrega de una factura o recibo en la cual deberá detallar el nombre del Proyecto Fortalecimiento de Salud Pública, Préstamo BIRF 8076-SV, Número de Contrato, Nombre del bien, cantidad, Precio Unitario, Precio total de acuerdo a lo establecido en el contrato respectivo y Garantía Incondicional e Irrevocable de acuerdo a la Sección 7 de este documento. Emitida por una institución autorizada por la superintendencia del sistema financiero de El Salvador. Si la institución que emite la garantía tiene domicilio fuera de El Salvador, se debe tener una institución financiera corresponsal en El Salvador autorizada por la superintendencia del sistema financiero de El Salvador. Esta garantía es válida a partir de la fecha de su emisión, por 1 año o hasta que los bienes hayan sido entregados en la forma establecida en los documentos de esta contratación directa o en otra forma que el Comprador considere aceptable y autorización de la Unidad Solicitante o al que este delegue y nota de aprobación por parte de la UACI/MINSAL.</p> <p>Esta garantía se liberara posterior a la recepción de los bienes en el lugar del proyecto.</p> <p>(ii) Contra entrega DDP: El treinta y cinco por ciento (35%) del precio del contrato se pagará mediante una carta de crédito irrevocable, confirmada, abierta a favor del proveedor en un banco del país del comprador, contra la entrega de una factura o recibo en la cual deberá detallar el nombre del Proyecto Fortalecimiento de Salud Pública, Préstamo BIRF 8076-SV, Número de Contrato, Nombre del bien, cantidad, Precio Unitario, Precio total de acuerdo a lo establecido en el contrato respectivo y la presentación de los documentos de embarque detallados en la CGC 13.1:</p> <p>(iii) Al recibir los bienes, instalación y capacitación: El Quince por ciento (15%) del precio del contrato se pagará mediante una carta de crédito irrevocable, confirmada, abierta a favor del proveedor en un banco del país del comprador, contra la entrega de una factura o recibo en la cual deberá detallar el nombre del Proyecto Fortalecimiento de Salud Pública, Préstamo BIRF 8076-SV, Número de Contrato, Nombre del bien, cantidad, Precio Unitario, Precio total de acuerdo a lo establecido en el</p>
---

MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

FSSP-65-CD-B

## CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

	<p>contrato respectivo y presentación de la documentación abajo señalada:</p> <p>El proveedor y el usuario (Unidad Solicitante) firmarán actas parciales (instalación y capacitación) y para efectos de pago, se deberá adjuntar a la factura, el acta de instalación, el acta de capacitación y los listados de capacitación</p> <p>Es de aclarar que el costo generado por el pago a través de la carta de crédito correrá por cuenta del Proveedor.</p> <p>La Unidad Financiera Institucional (UFI) es la responsable de revisar las facturas o recibo.</p>
CGC 16.5	<i>No aplica</i>
CGC 18.1	<p><i>Se requerirá una Garantía de Cumplimiento.</i></p> <p>El monto de la Garantía deberá ser: <b>del 10% del valor del contrato la cual deberá estar vigente durante el plazo 2 años contados a partir de la firma del contrato.</b></p>
CGC 18.3	<p>La Garantía de Cumplimiento deberá presentarse utilizando el modelo que se anexa, la cual puede ser presentada por una Entidad Financiera debidamente autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero.</p> <p>La Garantía de Cumplimiento, deberá presentarse en las oficinas de la UACI.</p> <p>La moneda de la Garantía de Cumplimiento, deberá ser emitida en Dólares de los Estados Unidos de América.</p> <p>En caso que la Garantía sea emitida por un Banco de un país extranjero, éste deberá tener correspondencia con un Banco del país del Contratante, el que deberá estar autorizado por la Superintendencia del Sistema Financiero.</p>
CGC 24.1	<p>La cobertura de seguro será según se establece en los <i>Incoterms 2010</i>.</p> <p>La cobertura de seguro será: La cobertura de seguro será según se establece en los <i>Incoterms</i> y será convenido en la moneda del contrato.</p>
CGC 26.1	Las inspecciones y pruebas serán como se indica a continuación:





0000364

Ministerio de Salud



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP-65-CD-B

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES Y SERVICIOS CONEXOS No. 288/2014

	Las inspecciones y pruebas serán como se indica a continuación: Los equipos serán revisados por el Comprador, para verificar especificaciones técnicas y demás servicios solicitados, en el lugar del destino final. 100% de los mismos.
<b>CGC 26.2</b>	Las inspecciones y pruebas se realizarán en: Los lugares donde se instalara el equipo <i>por la Unidad Solicitante o la(s) persona(s) que este delegue.</i>
<b>CGC 27.1</b>	El valor de la liquidación por daños y perjuicios será: 0.5% por cada semana de demora hasta que la entrega o prestación de los servicios conexos tengan lugar.
<b>CGC 27.1</b>	El monto máximo de la liquidación por daños y perjuicios será: <b>10 %</b>
<b>CGC 28.3</b>	Garantía contra desperfectos de fábrica por 2 años a partir de la puesta en funcionamiento del equipo incluyendo mantenimiento preventivo, de acuerdo a rutinas y periodicidad establecidas por el fabricante, incluyendo todos los materiales y consumibles necesarios para su realización.
<b>CGC 28.5</b>	El plazo para reparar o reemplazar el bien será: 15 días calendario en caso de repuestos y 30 días calendario en caso de reemplazar el equipo totalmente, por defectos de fábrica.



**SUPLIDOR( INTERNACIONALES S.A. de C.V. (JPLINTER)**

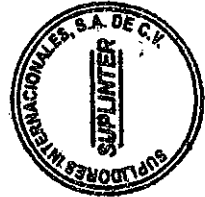
Prolongación Calle Arce # 2223 Col. Flor Blanca San Salvador, El Salvador. Tel 2260 6614, Fax 2261 0248

**LISTA DE SERVICIOS CONEXOS Y CRONOGRAMA DE CUMPLIMIENTO**

**Contratación Directa No. FSSP-65-CD-B, " Adquisición de Unidad de Cobalto 60"**

Servicio	Descripción del Servicio	Cantidad	Unidad Física	Lugar Donde los Servicios Seran Prestados	Fechas Finales de Ejecucion de los Servicios
1	Desmontaje de la Unidad Antigua y Desecho Final de la Fuente en un Cementerio Radioactivo Autorizado Internacionalmente fuera de El Salvador	1	Desmontaje	Instituto del Cancer de El Salvador 1 era. Calle Poniente y 33 Avenida Norte San Salvador	120 días para todo el proceso así: Desmontaje de la Unidad: 5 días Reembargo de Contenedor con Fuente Radioactiva Decaída a Canada: 120 días
2	Instalación y Puesta en Marcha de la Nueva Unidad	1	Instalación	Instituto del Cancer de El Salvador 1 era. Calle Poniente y 33 Avenida Norte San Salvador	Instalación y Puesta en Marcha de la Unidad: 30 días despues de haber desmantelado la Unidad antigua
3	Capacitación In Situ al Personal que Operara el Equipo	2	Jornada de Capacitación	Instituto del Cancer de El Salvador 1 era. Calle Poniente y 33 Avenida Norte San Salvador	8 horas para cada grupo de Operarios iniciando la Capacitación despues de la Instalación y Puesta en Marcha de la Unidad. Total: 2 días
4	Servicio de Mantenimiento Preventivo	4	Visitas en 2 años. Con cada visita se presentara reporte de Mantenimiento Semestral	Instituto del Cancer de El Salvador 1 era. Calle Poniente y 33 Avenida Norte San Salvador	La primera visita se hara 6 meses despues de entregada la Unidad y las otras tres se haran cada 6 meses en el periodo de 2 años Ademas se haran las visitas Correctivas necesarias durante el periodo que dure la Garantía.

San Salvador 28 de Abril de 2014



*Carlos P. Guzman Sanchez*  
Ing. Carlos P. Guzman Sanchez  
Apoderado Legal

Suplidores Internacionales, S.A. de C.V.

0000365

# SUPLIDORES INTERNACIONALES, S.A. de C.V. (SUPLINTER)

Prolongacion Calle Arce No. 2223, Col. Flor Blanca, San Salvador, El Salvador/Tel: 2261-0249, 2260-6614/Fax: 2261-0248

Email: [Suplinter@gmail.com](mailto:Suplinter@gmail.com)


## LISTA DE BIENES Y SERVICIOS Y PLAN DE ENTREGA

### Contratacion directa No. FSSP-65-CD-B, "Adquisicion de la Unidad de Cobalto 60"

No. Item	Descripcion de los Bienes	cantidad	Unidad fisica	Lugar de Entrega	Fecha de Entrega ( Dias Calendario )		
					Fecha mas temprana de entrega	Fecha Limite de entrega	Fecha de Entrega
1	Unidad de Cobalto 60	1	C/U	Instituto del Cancer de El Salvador 1 era. Calle Poniente y 33 Avenida Norte; San Salvador	120 dias Calendario	195 dias Calendario	195 Dias Calendario

San Salvador 28 de Abril de 2014



  
Ing. Carlos P. Guzman Sanchez  
Representante Legal

Suplidores Internacionales S.A. de C.V.

**SUPLIDORES INTERNACIONALES, S.A. de C.V. (SUPLINTER)**

Prolongacion Calle Arce No. 2223, Col. Flor Blanca, San Salvador, El Salvador/Tel: 2261-0249, 2260-6614/Fax: 2261-0248/Email: Suplinter@gmail.com

**Contratacion directa No. FSSP-65-CD-B, "Adquisicion de la Unidad de Cobalto 60"**

**OFERTA ECONOMICA**

No.	Codigo Minsal	Descripción del Bien	Pais de Origen	Cantidad	Precio	Precio
					Unitario U.S.\$	Total U.S.\$
1	60310160	<p><b>UNIDAD DE RADIOTERAPIA DE COBALTO 60</b></p> <p>Sistema base de Terapia de Rayo Externo Theratron Equinox 100 Cumple completamente con Normas IEC: IEC 60601-1,60601-1-2 (2001), 60601-2-11</p> <p><b>Incluye:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Beamstopper Counterweight (Blindaje del As y Contrapeso) de 100 cm. SAD, hecho de material atenuante que atenúa el Rayo Primario</li> <li>— Control de Mano</li> <li>— Consola de Control Remoto con Pantalla Plana de 19" con programa para la interfase con el usuario.</li> <li>— Rieles complementarios</li> <li>— Una Pantalla Plana de 19" de visualizacion dentro del cuarto de tratamiento.</li> <li>— Fuente de Energia ininterrumpida de 1500 VA</li> <li>— Una caja de pelicula radiografica XV2</li> <li>— Dos Manuales de Usuario del THERATRON Equinox</li> <li>— Un Manual de Servicio del THERATRON Equinox en Idioma Ingles</li> <li>— Kit de Bombillas y Fusibles de repuesto para la Unidad de Cobalto</li> <li>— Kit de Pared Falsa divisoria entre la parte frontal de la Unidad y la parte posterior</li> <li>— Indicador mecanico de distancia de tratamiento de 100 cm.removible</li> <li>— Cable de Interconexcion entre la Consola y la Unidad (largo: 27.4 mts.)</li> <li>— Kit de Repuestos de tarjetas electronicas para la Unidad (ver detalle).</li> </ul> <p><b>Alimentacion Electrica:</b> 115V AC, 60 Hz. o 230 V AC 60 Hz (a seleccionar por el Comprdor)</p> <p><b>Nota:</b> Los manuales, señalizaciones y las pantallas de visualizacion mostraran la informacion en Ingles unicamente.</p> <p><b>Mesa de Posicionamiento de Paciente</b> Mesa Avanza de Posicionamiento de Paciente con movimiento motorizado que incluye rotacion superior isocentrica y movimiento vertical, lateral y longitudinal. Las posiciones de la Mesa son mostradas en la pantalla del Monitor dentro del cuarto de tratamiento. La plataforma superior de la Mesa viene laminada con Fibra de carbono con un incerto de entremayo de tejido (cuerdas) de Raqueta de Tenis. Incluye un Kit de repuestos para la Mesa. (Fusibles, modulos de control y de alimentacion) La mesa incluye su plataforma de nivelacion.</p>	CANADA	1	\$908,103.00	\$908,103.00
					INCLUIDA	



0000366

8

**SUPLIDORES INTERNACIONALES, S.A. de C.V. (SUPLINTER)**

Prolongacion Calle Arce No. 2223, Col. Flor Blanca, San Salvador, El Salvador/Tel: 2261-0249, 2260-6614/Fax: 2261-0248/Email: Suplinter@gmail.com

**Contratacion directa No. FSSP-65-CD-B, "Adquisicion de la Unidad de Cobalto 60"**

**OFERTA ECONOMICA**

No.	Codigo Minsal	Descripción del Bien	Pais de Origen	Cantidad	Precio	
					Unitario U.S.\$	Total U.S.\$
		<p><b>Colimador</b> El colimador debe de tener un tamaño de campo maximo de 43 X 43 cm. y una configuracion automatica remota con hardware y software que provee una posicion redundante de monitoreo de las 5 posiciones del Colimador. Este es asimetrico con movimientos independientes de cada hoja del Colimador. Ademas posee un Sistema Anticolision para prevenir cualquier impacto conta la mesa de tratamiento e incluye una Cuña Motorizada controlada electronicamente.</p> <p><b>Fuente</b> La intensidad de la Fuente sera de 191 Rmm ICRU o 219 Rmm ECR (Radio de Conversion del equipo) que provee un rango equivalente de 11500 a 13000 curies. El Diametro de la fuente es de 2.0 cm. con una actividad de: 300 cGy/min Rango Aire Kerma para un maximo de tamaño de campo o 282 cGy/min, para un campo de 10cm x 10 cm a una distancia maxima 80 cm. SAD y 192 cGy/min Rango Aire Kerma para un maximo de tamaño de campo o 178 cGy/min para un campo de 10cm. x 10cm. A una distancia maxima de 100 cm. SAD (dependiendo de la confirmacion del inventario de una actividad especifica alta)</p> <p><b>Accesorios incluidos:</b>                      — Punto mecanico de posicion trasera                      — Kit de Cuña Universal que incluye Cuñas Manuales Universales de 15, 30, 45, 60 grados para campos hasta de 18.5 cm de ancho x 25 cm de largo a 100 cm. SAD.                      — Un Kit de conformacion del haz que contiene 21 bloques de blindaje preformados de 5 cm. de grosor con un tornillo para asegurarlos a la Bandeja Acrilica Acanalada. Los Bloques Conformados incluyen:                      2 Bloques Rectangulares, 2 Circulares, 3 Triangulares, 2 Cuadrados, 2 Elipticos                      — Un rack para almacenar los Filtros de Cuña                      — Una Bandeja Acrilica Plana de Blindaje                      — Una Bandeja Acrilica Acanalada de Blindaje</p> <p><b>Instalacion:</b> La instalacion del equipo la hara un Ingeniero certificado por fabrica con dos Asistentes. Este mismo personal se encargara del desmontaje y desmantelamiento de la Unidad antigua asi como el traslado de la Fuente decaida que sera trasladada a Canada para su desecho por BTL en un cementerio nuclear.</p> <p><b>Capacitacion:</b> La capacitacion se hara in situ a dos grupos de Tecnicos usuarios (un dia para cada grupo)</p>				
				1		INCLUIDO
				1		INCLUIDA
				1		INCLUIDO
				1		INCLUIDO
				1		INCLUIDO
				1		INCLUIDA
				1		INCLUIDA
				1		INCLUIDA



**SUPLIDORES INTERNACIONALES, S.A. de C.V. (SUPLINTER)**

Prolongacion Calle Arce No. 2223, Col. Flor Blanca, San Salvador, El Salvador/Tel: 2261-0249, 2260-6614/Fax: 2261-0248/Email: Suplinter@gmail.com

**Contratacion directa No. FSSP-65-CD-B, "Adquisicion de la Unidad de Cobalto 60"**

**OFERTA ECONOMICA**

No.	Codigo Minsal	Descripción del Bien	Pais de Origen	Cantidad	Precio	Precio
					Unitario U.S.\$	Total U.S.\$
		<p><b>Garantía del Equipo:</b> La garantía es de dos (2) años e incluye la sustitución de partes defectuosas (Electrónicas, Eléctricas y Mecánicas) por desperfectos de fábrica y mano de obra para sustituir o reparar cualquier desperfecto. Durante el periodo de esta garantía se harán cuatro visitas de Mantenimiento Preventivo(2 cada año) cada una semestralmente después de la fecha de instalada y recibida la Unidad.</p> <p><b>Gastos de Transporte:</b> Transporte via Aerea y/o Maritima desde Canada a El Salvador y viceversa y transporte local del Aeropuerto Comalapa y/o Puerto de Acajutla a Instalaciones del ICES y viceversa. Seguros de la Mercadería:</p> <p style="text-align: center;"><b>Monto Total de la Cotización: ▶</b></p> <p><b>Son: Novecientos Ocho Mil Ciento Tres y 00/100 US Dolares</b></p> <p><b>NOTAS:</b> El Monto total de esta Cotización incluye todos los Servicios Conexos e IVA Esta Cotización es valida por un periodo de 60 dias a partir del 28 de abril, 2014 La Forma y condiciones de Pago seran de la siguiente manera: El 50% del valor del contrato como anticipo, pagadero por medio de cheque contra entrega de recibo y garantía bancaria del 100% del anticipo. El 35% por medio de Carta de Credito Irrevocable y Confirmada contra recibo y entrega DDP. El 15% final por medio de Carta de Credito Irrevocable y Confirmada contra entrega de la Factura Final y al recibir los Bienes, instalación y Capacitación.</p>		1		INCLUIDA
				1		INCLUIDOS
				1		INCLUIDOS
						<b>\$908,103.00</b>

Fecha: 28 de Abril de 2014



*[Handwritten signature]*

Firma Autorizada:

Nombre y Cargo del Firmante: Ing. Carlos P. Guzman/ Presidente Ejecutivo y Apoderado Legal

Nombre del Licitante y Direccion: Suplidores Internacionales, S.A. de C.V./Prol. Calle Arce # 2223, Col. Flor Blanca, San Salvador

0000367

1

2

3